

FIG. 1

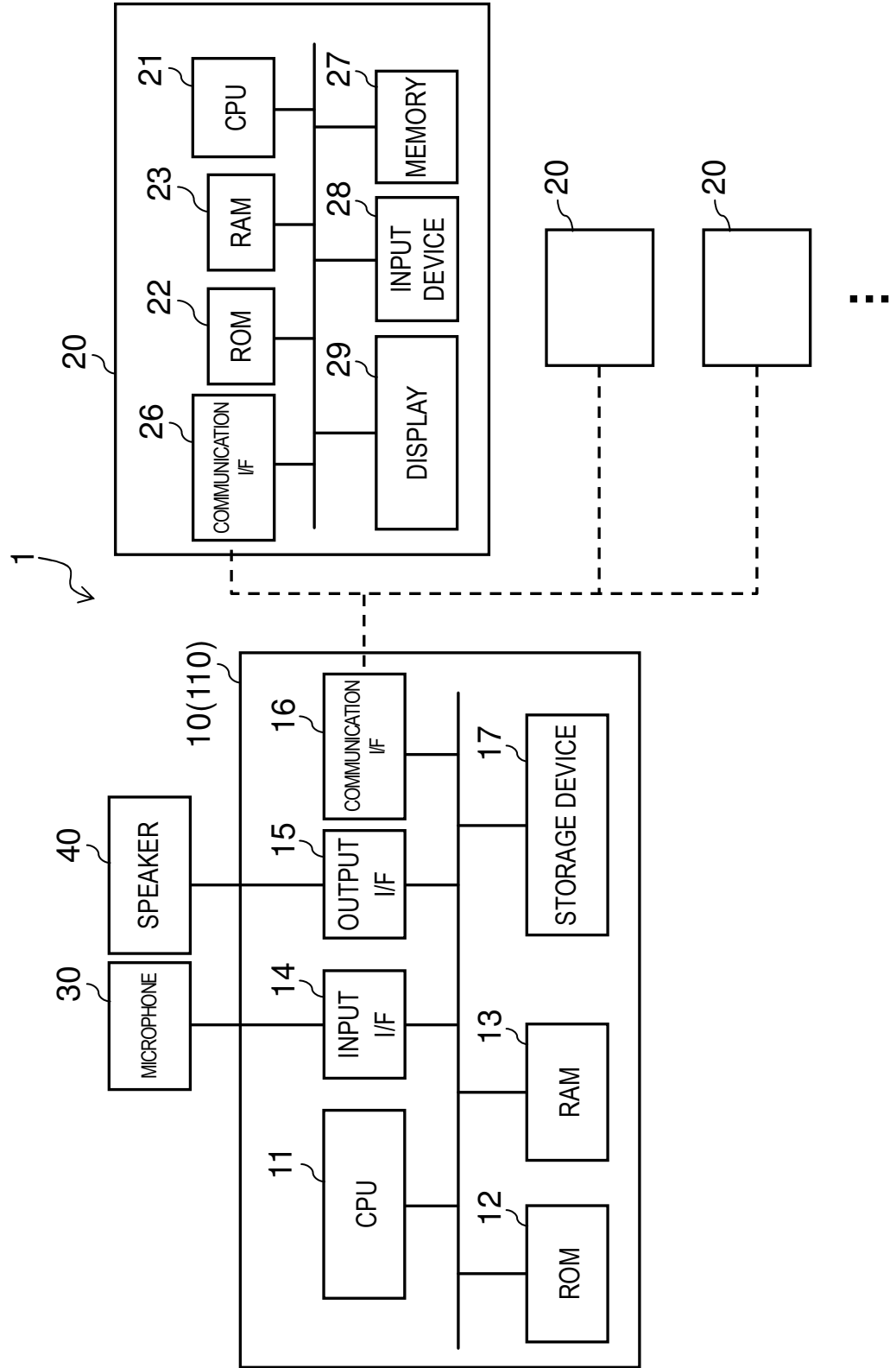


FIG. 2

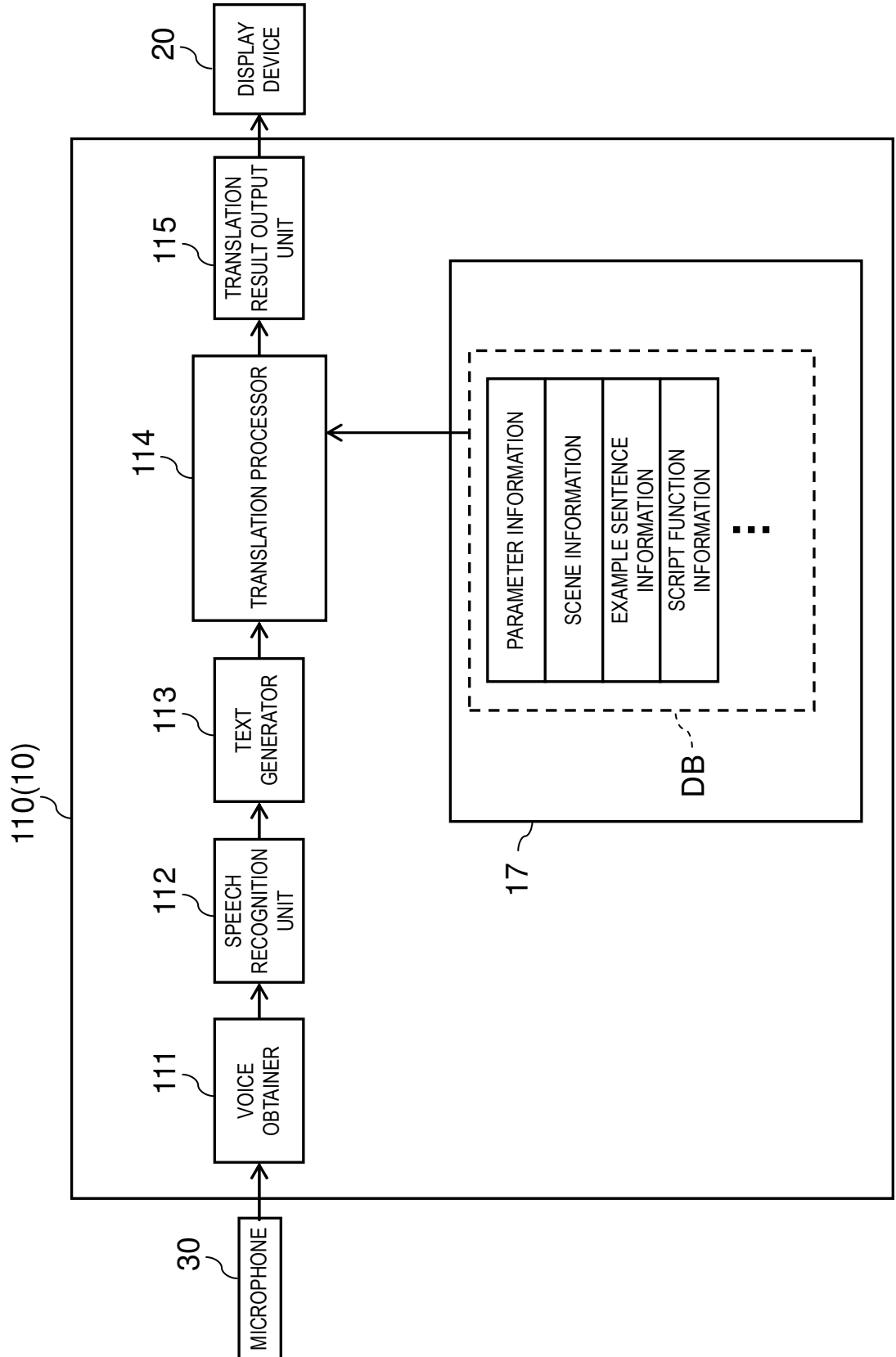


FIG. 3

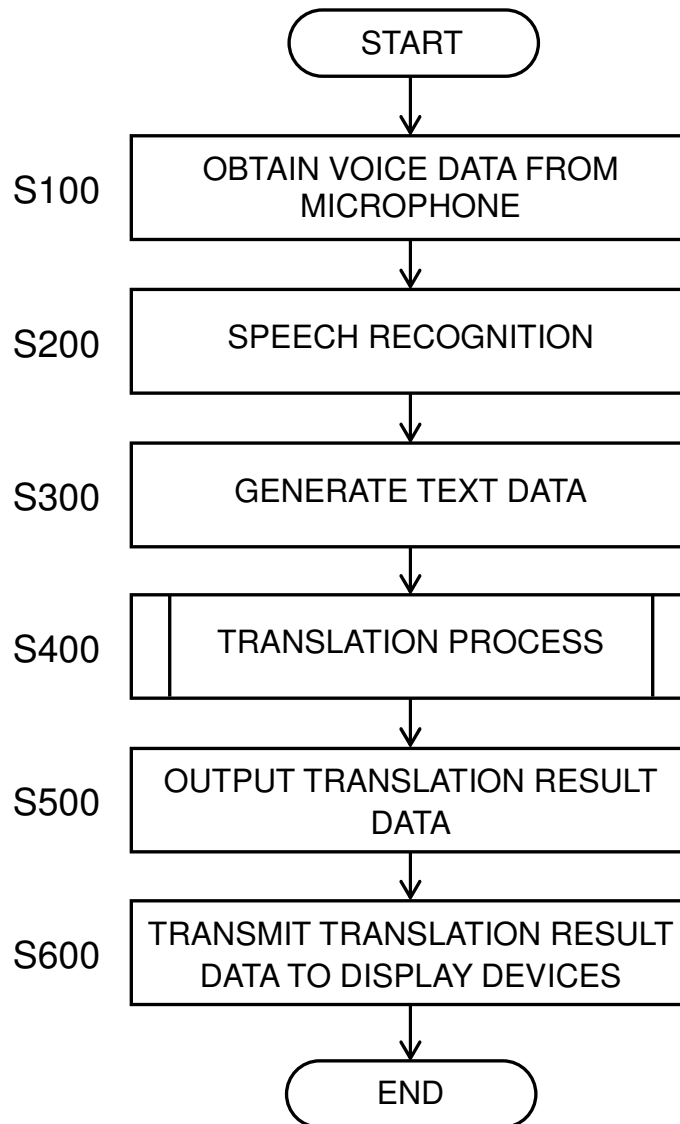


FIG. 4

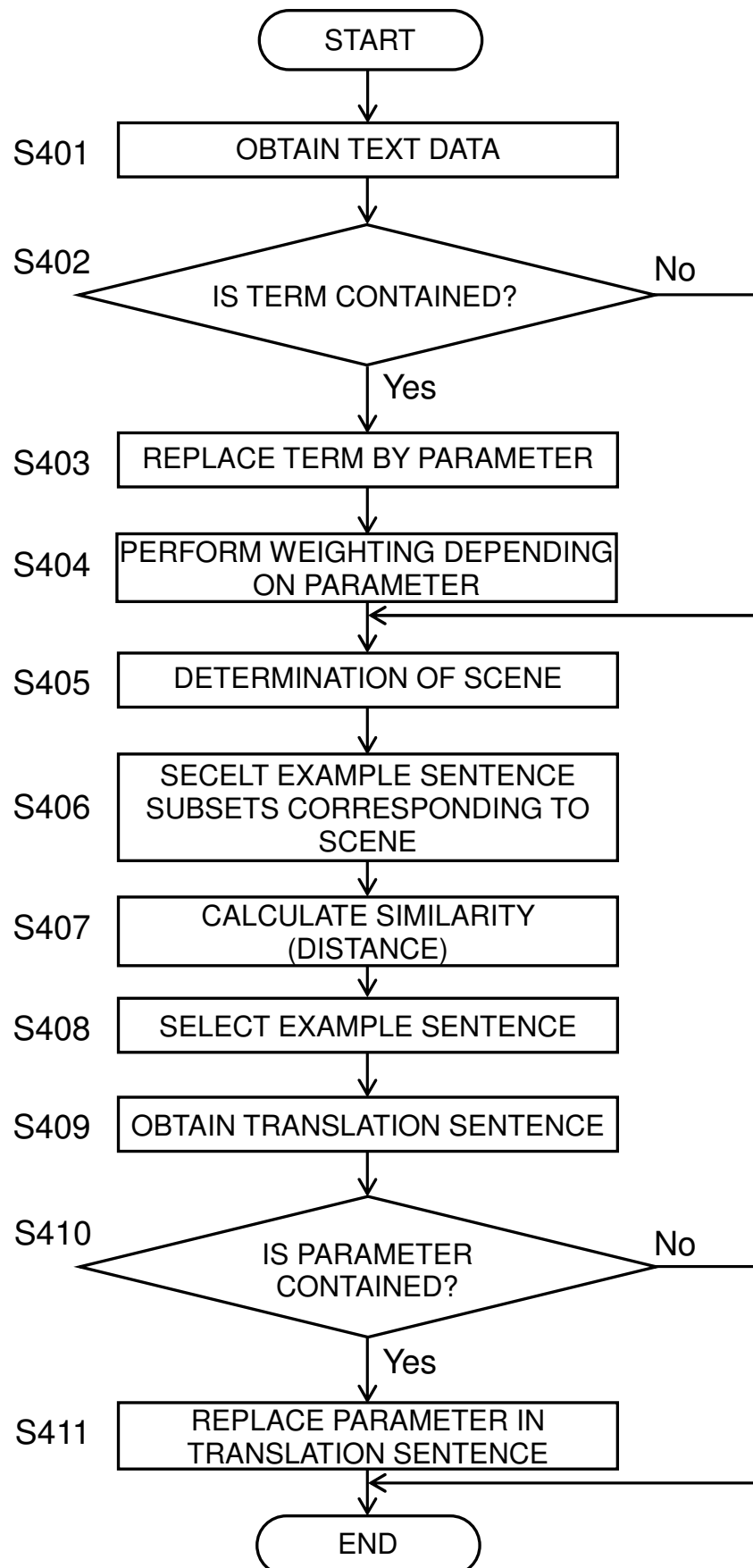


FIG. 5A

D100

[Kono hikoki wa panasonikku koku, kansaikuko yuki kyu-sen kyu-hyaku kyu-ju kyu bin desu.]

FIG. 5B

T1 T2

D200

[この飛行機はパナソニック航空、関西空港 行き 9000900909 便です。]

FIG. 5C

D403

[この飛行機はパナソニック航空、{%airports!\$1%}行き{%flight_num!\$1%}便です。]

FIG. 5D

D404

[この飛行機はパナソニック航空、{%airports_____ \$1%}行き{%flight_num\$1%}便です。]

FIG. 5E

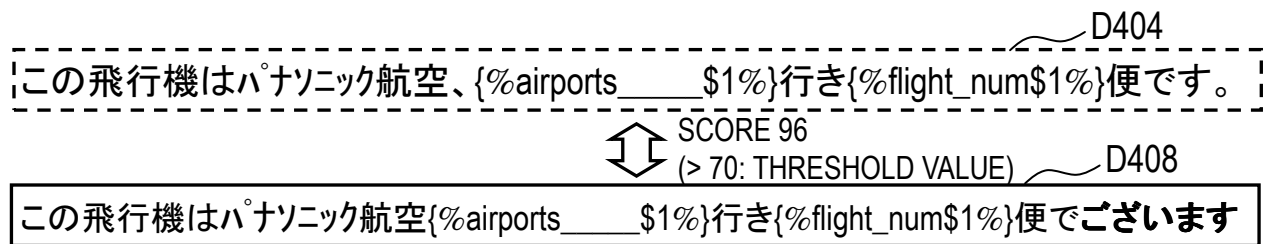


FIG. 5F



FIG. 5G

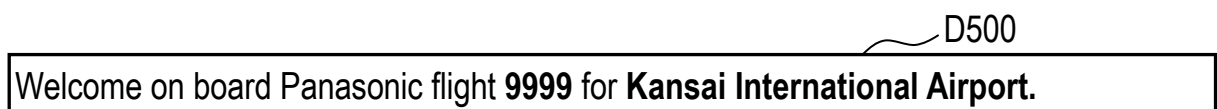


FIG. 6

TYPE	REGULAR EXPRESSION OF TERM	TRANSLATION	DEGREE OF IMPORTANCE
airports	((?!東京)羽田 東京(?!成田)(羽田)?)(国際)?空港	Tokyo International Airport	10
airports	(関西)(国際)?空港	Kansai International Airport	5
airports	(大阪 伊丹)(国際)?空港	Osaka International Airport	8
flight_num	[0-9]+(?=便)	Func FlightNo(text)	0
ampm	午前	AM	10
ampm	午後	PM	10
→ CALL FUNCTION			

FIG. 7A

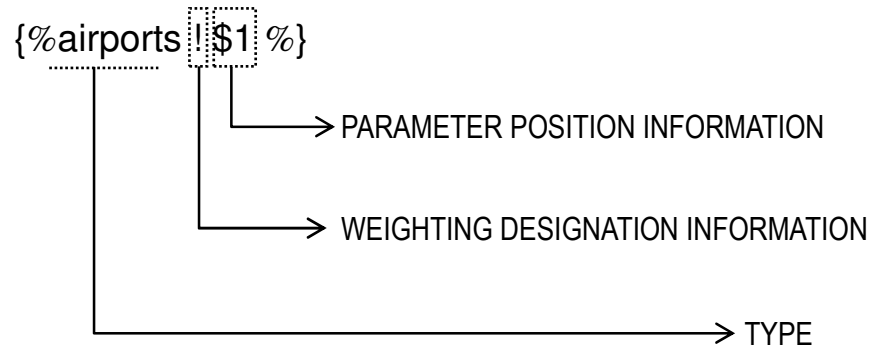


FIG. 7B

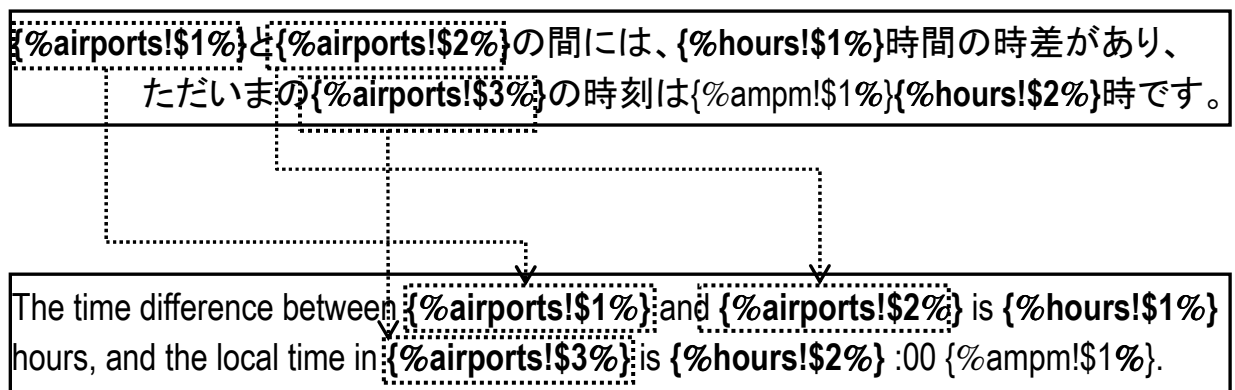


FIG. 8

SCENE NUMBER	JAPANESE	ENGLISH
1	この飛行機は、パナソニック航空 {%airports!\$1%}行き {%flight_num!\$1%}便でございます。	Welcome on board Panasonic flight {%flight_num!\$1%} for {%airports!\$1%}.
1	この飛行機は、パナソニック航空 {%airports!\$1%}行き {%flight_num!\$1%}便でございます。 お手荷物は頭上の荷物入れまたは 前の座席の下に収納ください。	Welcome on board Panasonic flight {%flight_num!\$1%} for {%airports!\$1%}. Please stow your carry-on items in the overhead compartments or under the seat in front of you.
1	お手荷物は頭上の荷物入れまたは 前の座席の下に収納ください。 この飛行機には非常口が全部で []ヶ所ございます。	Please stow your carry-on items in the overhead compartments or under the seat in front of you. There are a total of [] exits on this aircraft.
:	:	:
4	{%airports!\$1%}と{%airports!\$2%}の 間には、{%hours!\$1%}時間の時差が あり、ただいまの{%airports!\$3%}の 時刻は{%ampm!\$1%}{%hours!\$2%}時 です。	The time difference between {%airports!\$1%} and {%airports!\$2%} is {%hours!\$1%} hours, and the local time in {%airports!\$3%} is {%hours!\$2%}:00 {%ampm!\$1%}.
4	この先、座席のリクライニングとテーブルは ご使用になれます。お食事が お済みになりましたら、免税品の 販売を開始いたします。	You may now use your seat recline and table. Duty-free sales will start after the meal service has finished.

EXAMPLE SENTENCE SET

SUBSET 1 (EXAMPLE SENTENCE i)

SUBSET 2 (EXAMPLE SENTENCE i + ii)

SUBSET 3 (EXAMPLE SENTENCE ii + iii)

FIG. 9A



FIG. 9B

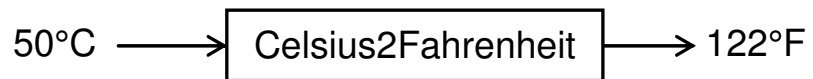


FIG. 10A

D100a

Konosaki, zasekino rikurainingu shito to teburu wa goshiyo ni naremasu. Mofu o goshiyo ni narareru baai wa, mofu no uekara shitoberuto o oshime kudasai.

FIG. 10B

D200a

この先、座席のリクライニングとテーブルはご使用になれます。毛布をご使用になられる場合は、毛布の上からシートベルトをお締めください。

➡ NO TERM
DETECTED

FIG. 10C

D200a

この先、座席のリクライニングとテーブルはご使用になれます。毛布をご使用になられる場合は、毛布の上からシートベルトをお締めください。

↑ SCORE 96
(> 70: THRESHOLD VALUE)

D408a

この先、座席のリクライニングとテーブルはご使用になれます。毛布をご使用の際は、毛布の上からシートベルトをお締めください。

FIG. 10D

D500a

You may now use your seat recline and table. If you wish to use a blanket, fasten your seat belt over the blanket.

FIG. 11

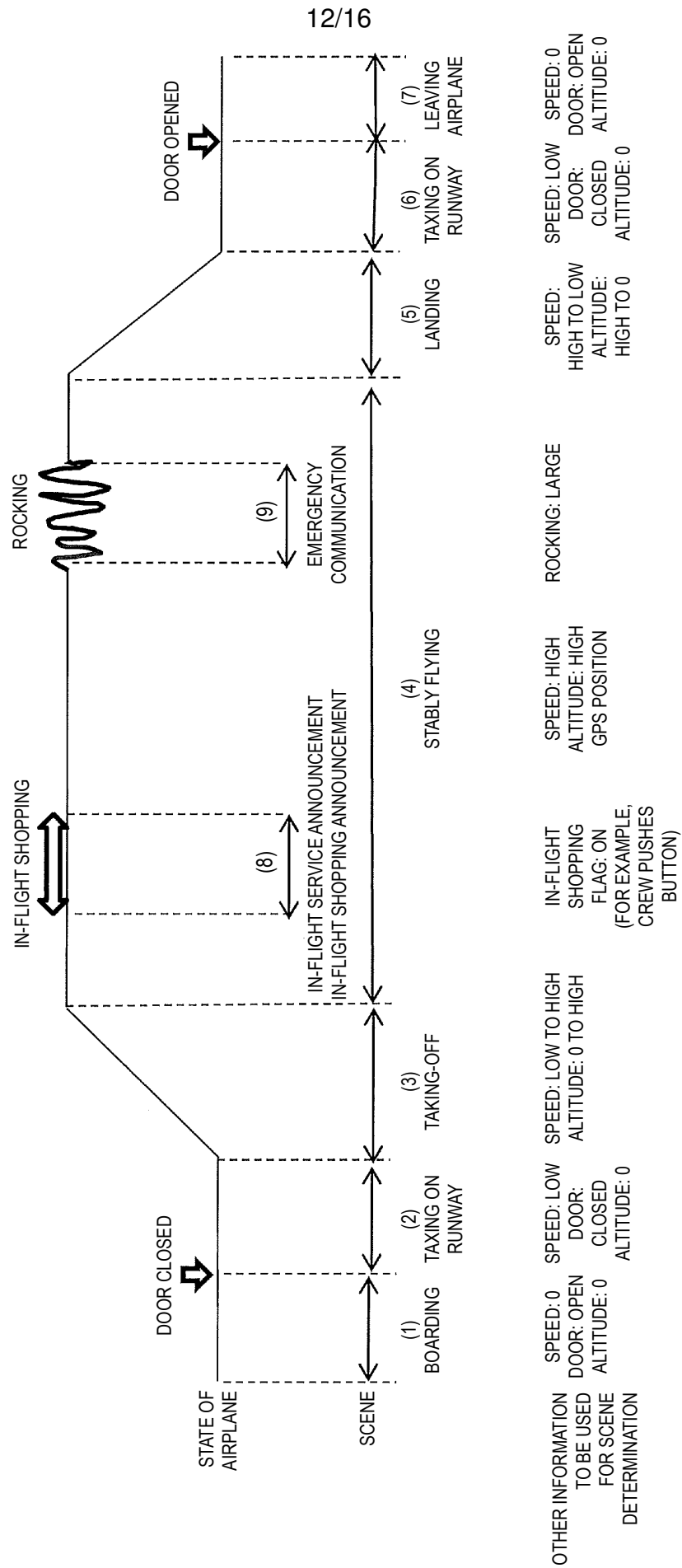


FIG. 12

EXAMPLE SENTENCE	SCENE	ORDER	JAPANESE	ENGLISH	CHINESE	...
i	1	1	この飛行機は、パナソニック航空 []行き[]便でございます。	Welcome on board Panasonic flight [] for [].		
ii	1	2	お手荷物は頭上の荷物入れ または前の座席の下に 収納ください。	Please stow your carry-on items in the overhead compartments or under the seat in front of you.		
iii	1	3	この飛行機には非常口が全部で []ヶ所ございます。	There are a total of [] exits on this aircraft.		
iv	1	4	緊急避難の際にはお手荷物は すべて機内にお残ください。	In case of an emergency evacuation please leave behind all your carry-on baggage.		
v	1	4	シートベルトを腰の低い位置で しっかりとお締めください。	Please fasten your seatbelt tight and low around your hips.		

FIG. 13

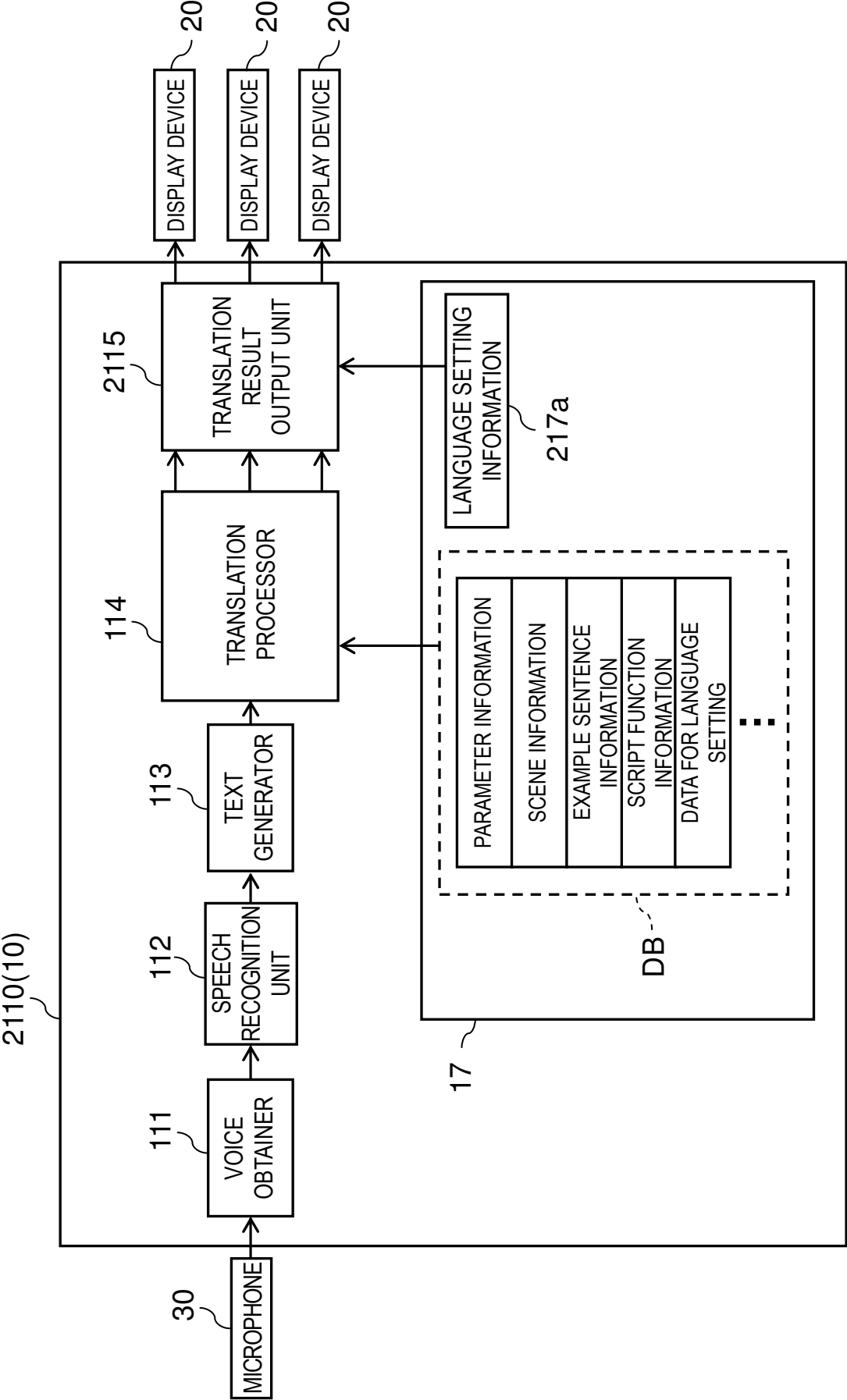


FIG. 14A

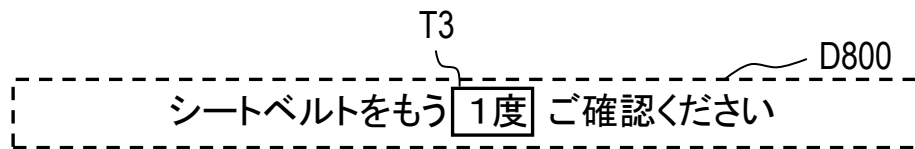


FIG. 14B

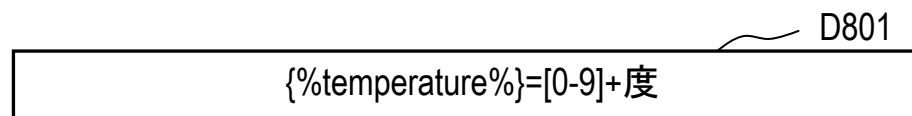


FIG. 14C

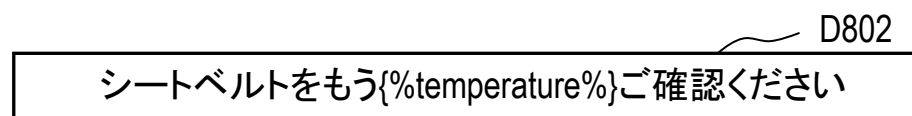


FIG. 15A

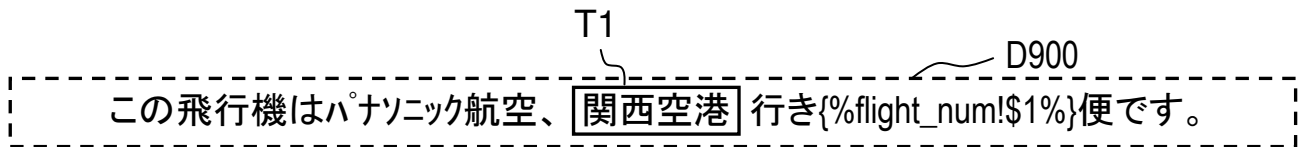


FIG. 15B

